

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informace</i>	
	<b>Komise</b>	
2005/C 116/01	Směnné kurzy vůči euro .....	1
2005/C 116/02	Směnné kurzy vůči euro .....	2
2005/C 116/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.3750 – EQT/Sanitec) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 116/04	Seznam pěstitelských oblastí v odvětví chmele .....	4
2005/C 116/05	Seznam uznaných seskupení producentů a sdružení seskupení producentů v odvětví chmele .....	5
2005/C 116/06	Seznam středisek pro ověřování a kódů přidělených každému středisku .....	6
2005/C 116/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3781 – Crédit Agricole/Caisses d'Epargne/JV) <sup>(1)</sup> .....	10
	<b>Evropská centrální banka</b>	
2005/C 116/08	Stanovisko Evropské centrální banky ze dne 4. května 2005 na žádost Rady Evropské unie k návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 3605/93, pokud jde o kvalitu statistických údajů v rámci postupu při nadměrném schodku (KOM(2005) 71 v konečném znění) (CON/2005/11) .....	11
	II <i>Přípravné akty</i>	
	.....	

## III Oznámení

**Komise**

2005/C 116/09	Výsledky prodeje alkoholu vinného původu v držení veřejných subjektů .....	13
2005/C 116/10	Výzvy k předkládání návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje v rámci specifického programu pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace s názvem „Integrace a posilování Evropského výzkumného prostoru“ — Tématická priorita/doména: Technologie informační společnosti (IST) — Značka výzvy: FP6-2005-IST-5 .....	22
2005/C 116/11	Výzva k předkládání návrhů SUB 01-2005 .....	26
2005/C 116/12	Výzva k předkládání návrhů SUB 02-2005 .....	27

---

**Opravy**

2005/C 116/13	Oprava výzvy k předkládání návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje v rámci specifického programu pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace s názvem Strukturování Evropského výzkumného prostoru (Úř. věst. C 309, 15.12.2004) .....	28
---------------	--	----



## I

(Informace)

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>

17. května 2005

(2005/C 116/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2636	SIT slovinský tolar	239,50
JPY japonský jen	135,52	SKK slovenská koruna	39,075
DKK dánská koruna	7,4430	TRY turecká lira	1,7460
GBP britská libra	0,68735	AUD australský dolar	1,6701
SEK švédská koruna	9,2260	CAD kanadský dolar	1,6049
CHF švýcarský frank	1,5430	HKD hongkongský dolar	9,8552
ISK islandská koruna	83,29	NZD novozélandský dolar	1,7823
NOK norská koruna	8,0956	SGD singapurský dolar	2,0934
BGN bulharský lev	1,9559	KRW jihokorejský won	1 269,41
CYP kyperská libra	0,5770	ZAR jihoafrický rand	8,1124
CZK česká koruna	30,270	CNY čínský juan	10,4582
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3150
HUF maďarský forint	252,98	IDR indonéska rupie	11 909,43
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,802
LVL lotyšský latas	0,6960	PHP filipínské peso	68,658
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	35,3750
PLN polský zlotý	4,2133	THB thajský baht	50,371
ROL rumunský lei	36 120		

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>****16. května 2005**

(2005/C 116/02)

**1 euro =**

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,2616	SIT	slovinský tolar	239,49
JPY	japonský jen	135,63	SKK	slovenská koruna	39,15
DKK	dánská koruna	7,4424	TRY	turecká lira	1,7469
GBP	britská libra	0,6869	AUD	australský dolar	1,6698
SEK	švédská koruna	9,224	CAD	kanadský dolar	1,6016
CHF	švýcarský frank	1,5445	HKD	hongkongský dolar	9,8394
ISK	islandská koruna	84,25	NZD	novozélandský dolar	1,7857
NOK	norská koruna	8,1136	SGD	singapurský dolar	2,0947
BGN	bulharský lev	1,9559	KRW	jihokorejský won	1 273,21
CYP	kyperská libra	0,5773	ZAR	jihoafrický rand	8,0468
CZK	česká koruna	30,155	CNY	čínský juan	10,4416
EEK	estonská koruna	15,6466	HRK	chorvatská kuna	7,31
HUF	maďarský forint	252,7	IDR	indonéska rupie	11 953,66
LTL	litevský litas	3,4528	MYR	malajsijský ringgit	4,794
LVL	lotyšský latas	0,6961	PHP	filipínské peso	68,776
MTL	maltská lira	0,4293	RUB	ruský rubl	35,337
PLN	polský zlotý	4,2237	THB	thajský baht	50,312
ROL	rumunský lei	36 156			

<sup>(1)</sup> Zdroj : referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ č. COMP/M.3750 – EQT/Sanitec)**

(2005/C 116/03)

(Text s významem pro EHP)

Dne 1. dubna 2005 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství.
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32005M3750. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes Internet. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

**Seznam pěstitelských oblastí v odvětví chmele**

(2005/C 116/04)

Toto zveřejnění je v souladu s čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (EHS) č. 1784/77 o vydávání ověřovacích listin původu pro chmel.

BELGIE	West-Vlaanderen Oost-Vlaanderen Vlaams-Brabant Hainaut
ČESKÁ REPUBLIKA	Žatecko Ústěcko Tršicko
NĚMECKO	Hallertau Spalt Tettngang Rottenburg — Herrenberg — Weil der Stadt Rheinpfalz Bitburg Elbe-Saale
ŠPANĚLSKO	Castilla y León La Rioja
FRANCIE	Alsace Nord
MAĎARSKO RAKOUSKO	Közép Magyarországn Oberösterreich Niederösterreich Steiermark
POLSKO	Lubelski Wielkopolski Dolnośląski
SLOVINSKO SLOVENSKO PORTUGALSKO	Slovénie Piešťanská výrobná oblasť Braga Bragança
SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ	South East England West Midlands, including Hereford and Worcestershire

---

**Seznam uznaných seskupení producentů a sdružení seskupení producentů v odvětví chmele**

(2005/C 116/05)

Toto zveřejnění je v souladu s čl. 6 odst. 2 nařízení Komise (EHS) č. 1351/72 o uznání seskupení producentů v odvětví chmele.

**BELGIE**

1. Poperingse Afzetcoöperatie voor Hop SV (Pacohop SV), Korte Werf 9, B-8970 Poperinge
2. Nieuwe Hoptelersbelangengroep CV, Poperingseweg 412, B-8908 Vlamertinge

**NĚMECKO**

1. HVG Hopfenverwertungsgenossenschaft e. G., Kellerstraße 1, D-85283 Wolnzach
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt e. G., Hauptstraße 5, D-91174 Spalt

**ŠPANĚLSKO**

1. Grupo de cultivadores de Lúpulo de Carrizo de la Ribera (APA n° 1), Miralrio 2, Villanueva de Carrizo (León)
2. SAT „Orbigo“ n° 9691 (APA n° 3), Independencia 2, 2º, E-24001 León

**FRANCIE**

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace „Cophoudal“, 22, rue des Roses, F-67110 Brumath
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord-Pas-de-Calais „Coophounord“, 505, route de Poperinghe, F-59299 Boeschepe

**RAKOUSKO**

1. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach
2. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden

**POLSKO**

1. Roztoczańskie Zrzeszenie Producentów Chmielu, Żulice, 22-652 Telatyn
2. „Chmiel Wielkopolski“ Sp. z o.o., 64-300 Nowy Tomyśl, ul. Kolejowa 20

**PORTUGALSKO**

Bralúpulo — Produtores de lúpulo de Braga e Bragança, Rua da Estação, P-5300 Bragança

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ**

1. English Hops and Herbs Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ
  2. Wealden Hops Ltd, Congelow, Benover Road, Yalding, Maidstone, Kent ME18 6ET
  3. Western Quality Hops Ltd, 3 Forge Bank, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS
  4. Hawkbrand Hops Ltd, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1QU
-

### Seznam středisek pro ověřování a kódů přidělených každému středisku

(2005/C 116/06)

Toto zveřejnění je v souladu s čl. 6 odst. 3 nařízení Komise (EHS) č. 890/78, kterým 890/78 stanoví prováděcí pravidla pro vydávání ověřovacích listin původu pro chmel.

Střediska pro ověřování	Referenční kód
<b>BELGIE</b>	
1. Pacohop SV, Kleine Casseldreef 2, B-8970 Poperinge	01B
2. Jos Van Mollem-Catry, Stationsstraat 26, B-1745 Opwijk	25B
3. Omnicchem, Cooppalaan 91, B-9230 Wetteren	29B
4. Gerda Lefevere, Mesenstraat 191, B-7784 Waasten	34B
5. Cambie Hop, Elverdingseweg 16, B-8970 Poperinge	35B
6. Eric Lagache, Sint-Pietersstraat 12, B-8970 Reningelst	37B
7. Aardgrahop BVBA, Sint-Sixtusstraat 87, B-8970 Poperinge	38B
8. Claerebout VOF, Hazewindstraat 13, B-8908 Vlamertinge	40B
9. Jan Derycke, Lenestraat 2, B-8970 Poperinge	41B
10. Patrick Rosseel, Westvleterseweg 14, B-8970 Poperinge	62B
<b>ČESKÁ REPUBLIKA</b>	
1. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, Chmelařské náměstí 1612, 438 43 Žatec	01CZ
2. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, Vilová čtvrť 204, 411 45 Ústěk	02CZ
3. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, areál Chmelařství, 738 57 Tršice	03CZ
<b>NĚMECKO</b>	
<b>HALLERTAU</b>	
SIEGELBEZIRK WOLNZACH:	
1. Siegelhalle, Sportweg 4, D-85283 Wolnzach	01D
2. Nateco2 GmbH & Co KG, Auenstraße 18—20, D-85283 Wolnzach	07D
3. Fromm, Mayer-Bass, Ingolstädter Straße 30, D-85283 Wolnzach	09D
4. Landeskuratorium für pflanzliche Erzeugung in Bayern e. V. (LKP), Tal 35, D-80331 München	10D
SIEGELBEZIRK MAINBURG:	
1. Hopfenhalle Joh. Barth & Sohn GmbH & Co KG, Freisinger Straße 9-13, D-84048 Mainburg	12D
2. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-84048 Mainburg	14D
3. Hallertauer Hopfenveredlungsgesellschaft mbH (HHV mbH), Auhofstraße 16, D-84048 Mainburg	16D
4. Original-Marktwaaage, Auhofstraße 1, D-84048 Mainburg	18D
SIEGELBEZIRK AU/HALLERTAU:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ziegeleistraße 7, D-84072 Au/Hallertau	21D
2. Gemeindl. Hopfenaufbereitungsanstalt, Mainburger Straße 4, 8 und 10, D-84072 Au/Hallertau	23D
3. HHV Hallertauer Hopfenveredlungsgesellschaft mbH Mainburger Straße 26, D-84072 Au/Hallertau	24D



Střediska pro ověřování	Referenční kód
SIEGELBEZIRK SIEGENBURG:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-93354 Siegenburg	28D
2. Hopfenveredlung, St. Johann, GmbH & Co KG, Mainburger Straße 15, D-93358 St. Johann	32D
SIEGELBEZIRK GEISENFELD:	
Städtische Siegelhalle, Mettenbacher Straße 21, D-85290 Geisenfeld	34D
SIEGELBEZIRK ABENSBERG:	
Hopfensiegelhalle, Postfach 12 40, D-93326 Abensberg	37D
SIEGELBEZIRK HOHENWART:	
Hopfenpräparieranstalt, Pfaffenhofener Straße 3, D-86558 Hohenwart	38D
SIEGELBEZIRK LANGQUAID:	
Marktgemeinde, Marktplatz 24, D-84085 Langquaid	39D
SIEGELBEZIRK NANDLSTADT:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 6, D-85405 Nandlstadt	40D
SIEGELBEZIRK NEUSTADT/DONAU:	
Siegelanstalt, Tannenweg 28, D-93333 Neustadt/D.	41D
SIEGELBEZIRK PFAFFENHOFEN/ILM:	
Städtische Hopfensiegelhalle, Türlltorstraße 50, D-85276 Pfaffenhofen (Ilm)	42D
SIEGELBEZIRK PFEFFENHAUSEN:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 55, D-84076 Pfeffenhausen	43D
SIEGELBEZIRK ROTTENBURG/LAABER:	
Gemeindl. Siegelstelle, Pattendorf, Hauptstraße 15, D-84056 Rottenburg/L.	44D
SIEGELBEZIRK ALTMANNSTEIN:	
Markt Altmannstein, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 33, D-93336 Altmannstein	46D
SIEGELBEZIRK HERSBRUCK:	
1. Siegelhalle, Nürnberger Straße 43, D-91217 Hersbruck	52D
SPALT (S)	
SIEGELBEZIRK KINDING:	
Hopfenhalle, Industriestraße 11, D-85125 Kinding	47D
SIEGELBEZIRK SPALT-STADT:	
1. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	48D
2. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	50D
TETTANG (T)	
1. Siegelhalle Otto Endres, Inh. Clementine Merath, Bahnhofplatz 5, D-88069 Tettang	62D
2. Siegelhalle Simon H. Steiner GmbH, Wilhelmstraße 6, D-88069 Tettang	63D
3. Siegelhalle WLZ-Baywa AG, Postfach 1544, D-88064 Tettang	65D
4. Siegelhalle Hildegard Eisemann KG, Kapellenweg 17, D-88074 Meckenbeuren	67D
5. Siegelhalle Johann Barth & Sohn, GmbH u. Co, Siggenweiler, Hopfengut 22, D-88069 Tettang	68D

Střediska pro ověřování	Referenční kód
<b>ROTTENBURG — HERRENBERG — WEIL DER STADT (RHW)</b>	
Gemeindliche Siegelstelle Nagold-Hochdorf (Siegelstelle Kronenbrauerei), Pforzheimer Strasse 16-18, 72202 Nagold-Hochdorf (Außenstelle der WLZ-Baywa AG, Postfach 1544, D-88064 Tettngang)	RHW 65 D
<b>RHEINPFALZ (R)</b>	
Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-76889 Kapellen	70D
<b>BITBURG (BIT)</b>	
Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-54668 Holsthum	71D
<b>ELBE-SAALE</b>	
1. Hopfenlager Reichenbach, Agrar GmbH Scharfenberg, D-01665 Scharfenberg	82D
2. Hopfenlager Kriepitz, D-01920 Elstra	83D
3. Hopfenlager Niedergoseln, D-04769 Niedergoseln	84D
4. Hopfenlager Beesenstedt, D-06198 Beesenstedt	85D
5. Hopfenlager Prosigk, D-06369 Weißandt-Gölzau	86D
6. MFP Landwirtschaftliche Produktions GmbH, D-39164 Blumenberg	87D
7. Hopfenlager Salsitz, D-06712 Kretzschau	88D
8. Hopfenlager Querfurt, D-06268 Querfurt	89D
9. Hopfenlager Großenehrich, D-99718 Großenehrich	91D
10. Hopfenlager Frömmstedt, D-99638 Kindelbrück	92D
11. Hopfenlager Monstab, D-04617 Monstab	93D
<b>ŠPANĚLSKO</b>	
<b>CASTILLA Y LEÓN</b>	
1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	1ES
2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	2ES
<b>FRANCIE</b>	
<b>ALSACE</b>	
Cophoudal, magasin de Brumath, 22, rue des Roses, F-67110 Brumath	1.2F
<b>NORD</b>	
Coophounord, 505, route de Poperinghe, F-59299 Boeschepe	2.1F
<b>MAĎARSKO</b>	
Zöldség-Gyümölcs Minőségellenőrzési Koordinációs Központ Lehel u.43-47, H-1135 Budapest	01HU
<b>RAKOUSKO</b>	
1. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden, Oberösterreich	01OE
2. Landwirtschaftliche Fachschule Edelhof, Edelhof 1, A-3910 Zwettl, Niederösterreich	02OE
3. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach, Steiermark	03OE

Střediska pro ověřování	Referenční kód
<b>POLSKO</b>	
1. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych w Lublinie, ul. Nowy Świat 3, PL-20-418 Lublin	1PL
2. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych w Poznaniu, ul. Zielona 8, PL-61-851 Poznań	2PL
3. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych we Wrocławiu, ul. Ofiar Oświęcimskich 12, PL-50-069 Wrocław	3PL
4. Richland Spółka z o.o., Osiny 35, PL-24-350 Chodel	4PL
5. POWIŚLE Spółka Jawna, Kępa Chotecka 18, PL-24-313 Wilków	5PL
6. Wytwórnia Wody Źródlanej Połczyn Zdrój S.A., ul. Spółdzielcza 35, PL-75-202 Koszalin	6PL
<b>PORTUGALSKO</b>	
Direcção Geral de Fiscalização e Controlo de Qualidade Alimentar, Avenida Conde de Valbom, 98, P-1050-070 Lisboa	1P
<b>SLOVINSKO</b>	
1. Hmezad export — import Žalec, Vrečarjeva ulica 14, SL-3310 Žalec	01SI
2. UNI-HOP d.o.o, Turiška vas 1, SL-2383 Šmartno pri Slovenj Gradcu	02SI
3. HMELJ DORNAVA d.d., Dornava 2, SL-2252 Dornava	03SI
4. DR GOLDING, Grajska vas 18, SL-3303 Gomilsko	04SI
5. JOŠT-HOP, Gotovlje 31, SL-3310 Žalec	05SI
<b>SLOVENSKO</b>	
Slovchmel cooperative, SK-916 24 Horna Streda	01SK
<b>SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ</b>	
1. English Hops and Herbs Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BQ	01UK
2. Steiner Hops Ltd, 319a High Street, Epping, Essex CM16 4DA	09UK
3. Lupofresh Ltd, Benover Road, Yalding, Maidstone ME18 6ET	10UK
4. Botanix Ltd, Process Plant, Eardiston, near Tenbury Wells, Worcs. WR15 8JJ	12UK
5. Hawkins Hop Factors, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1NW	20UK
6. English Hops and Herbs Ltd, Farmer Pudge & Co., New House Farms, Bishops Farm, Worcester WR6 5BT	21UK
7. Botanix Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ	22UK
8. Wealden Hops Ltd, Congelow, Benover Road, Yalding, Maidstone, Kent ME18 6ET	24UK
9. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN12 0PE	25UK
10. Western Quality Hops Ltd, 3 Forge Bank, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS	26UK

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Případ č. j. COMP/M.3781 – Crédit Agricole/Caisses d'Epargne/JV)**

(2005/C 116/07)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 4. května 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení dle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podniky Groupe Crédit Agricole SA („Crédit Agricole“, Francie) a Groupe Caisses d'Epargne („Caisses d'Epargne“, Francie) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají společnou kontrolu nad nově založenou společností vytvářející společný podnik („JV“, Francie) na základě nákupu akcií.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

— podniku Crédit Agricole: univerzální banka, pojišťovnictví;

— podniku Caisses d'Epargne: univerzální banka;

— podniku JV: služby úschovy cenných papírů a správy fondů pro institucionální klienty

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3781 – Crédit Agricole/Caisses d'Epargne/JV, na následující adresu:

Evropská komise

Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž

Evidence fúzí

J-70

B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

# EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

## STANOVISKO EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 4. května 2005

**na žádost Rady Evropské unie k návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 3605/93, pokud jde o kvalitu statistických údajů v rámci postupu při nadměrném schodku (KOM(2005) 71 v konečném znění)**

(CON/2005/11)

(2005/C 116/08)

1. Dne 15. dubna 2005 obdržela Evropská centrální banka (ECB) žádost Rady Evropské unie o stanovisko k návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 3605/93, pokud jde o kvalitu statistických údajů v rámci postupu při nadměrném schodku (dále jen „navrhované nařízení“).
2. Pravomoc ECB zaujmout stanovisko je založena na čl. 105 odst. 4 první odrážce Smlouvy o založení Evropského společenství. V souladu s článkem 17.5 první větou jednacího řádu Evropské centrální banky přijala toto stanovisko Rada guvernérů.
3. Navrhované nařízení mění nařízení Rady (ES) č. 3605/93 ze dne 22. listopadu 1993 o použití Protokolu o postupu při nadměrném schodku, připojeného ke Smlouvě o založení Evropského společenství<sup>(1)</sup>. Cílem navrhovaného nařízení je zlepšit kvalitu veřejných účtů potřebných pro použití Protokolu o postupu při nadměrném schodku, zejména údajů o schodku veřejných financí a veřejném zadlužení (dále jen „údaje pro účely postupu při nadměrném schodku“). Navrhované nařízení ukládá členským státům povinnost poskytovat podrobné soupisy metod, postupů a zdrojů, jež používají k sestavování svých veřejných účtů, jakož i povinnost informovat Komisi (Eurostat) o jakýchkoli podstatných revizích dříve oznámených údajů o skutečném a plánovaném schodku veřejných financí a veřejném zadlužení a doložit jakékoli podstatné revize dříve oznámených údajů o skutečném schodku veřejných financí a veřejném zadlužení. Navrhované nařízení dále stanoví, že za hodnocení kvality údajů pro účely postupu při nadměrném schodku, včetně podkladových veřejných účtů, odpovídá Komise (Eurostat), která kromě svých návštěv zaměřených na dialog uskutečnění návštěvy členských států zaměřené na hloubkovou kontrolu s cílem provést kontrolu oznámených veřejných účtů a souvisejících postupů sestavování údajů. Navrhované nařízení vyžaduje, aby členské státy spolupracovaly s úředníky uskutečňujícími tyto návštěvy, aby zveřejňovaly oznámené veřejné účty za minulé roky a potvrdily, že tyto účty jsou v souladu se zásadami zakotvenými v článku 10 nařízení Rady (ES) č. 322/97 ze dne 17. února 1997 o statistice Společenství<sup>(2)</sup>, a aby v případě pochybností požádaly Komisi (Eurostat) o objasnění správného účetního zpracování veřejných transakcí. Navrhované nařízení rovněž Komisi (Eurostatu) přiznává právo vyjádřit výhrady ke kvalitě oznámených veřejných účtů a právo tyto údaje změnit.

### A. Obecné poznámky

4. ECB vítá základní cíl navrhovaného nařízení, kterým je posílení právního rámce sestavování veřejných účtů, z nichž se vychází v rámci postupu při nadměrném schodku, a poskytnutí právního základu pro Kodex osvědčených postupů při sestavování a oznamování údajů v rámci postupu při nadměrném schodku, který přijala Rada ministrů (Ecofin) dne 18. února 2003.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 332, 31.12.1993, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 351/2002 (Úř. věst. L 55, 26.2.2002, s. 23).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 52, 22.2.1997, s. 1.

**B. Konkrétní poznámky**

5. ECB poznamenává, že navrhované změny nemění stávající jarní a podzimní lhůty pro oznamování veřejných účtů. ECB by uvítala, kdyby tyto lhůty byly posunuty o jeden měsíc na 31. března a 30. září, jelikož by se tím mohla zvýšit celková kvalita veřejných účtů, zejména údajů o schodku veřejných financí. Tím by se zvýšila dostupnost zdrojových údajů na jaře a údaje pro účely postupu při nadměrném schodku by byly sladěny s úplným souborem veřejných účtů podle Evropského systému účtů (ESA) 95 <sup>(1)</sup>, což by Komisi (Eurostatu) umožnilo provést podrobné kontroly kvality. Kromě toho by to statistickým orgánům umožnilo, aby splnily své povinnosti sestavovat rozpočtové údaje, neboť by měly více času na dokončení přechodu od veřejných účtů, jež poskytují různé vládní instituce, k údajům podle ESA 95, které se vyžadují pro účely postupu při nadměrném schodku.
6. ECB rovněž podporuje, aby v navrhovaném nařízení byl odkazem na ESA 95 vymezen úplný soubor skutečných veřejných účtů, včetně dostatečného členění, jež mají členské státy poskytovat Komisi (Eurostatu). Bylo by též vhodné požadovat, aby členské státy poskytly jakékoli potřebné sladění údajů pro účely postupu při nadměrném schodku a údajů podle ESA 95.
7. ECB by dále uvítala, kdyby Komise (Eurostat) zveřejňovala úplné soubory veřejných účtů v členění podle členských států a související formální zprávy o kvalitě.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 4. května 2005.

*Prezident ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Příloha A nařízení Rady (ES) č. 2223/96 ze dne 25. června 1996 o Evropském systému národních a regionálních účtů ve Společenství, Úř. věst. L 310, 30.11.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1267/2003 (Úř. věst. L 180, 18.7.2003, s. 1).

## III

(Oznámení)

## KOMISE

## Výsledky prodeje alkoholu vinného původu v držení veřejných subjektů

(2005/C 116/09)

Rozhodnutí Komise ze dne 10. dubna 2003

Výběr nabídky pro šarži č. 20/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 597/2003

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
SEKAB (Svensk Etanolkemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	100 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 7. května 2003

Výběr nabídky pro šarži č. 18/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 597/2003

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
ECOCARBURANTES ESPAÑOLES SA Crtr N-343, Km 7,5 Valle de Escombreras 30350 E-Cartagena	50 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 8. května 2003

Výběr nabídky pro šarži č. 19/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 597/2003

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
BIOETANOL GALICIA Polígono Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis	90 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 16. července 2003

Nabídkové řízení č. 45/2003 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 988/2003

*Použití:* výroba pekařských kvasnic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
S.I. LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri Cédex-FRANCE	85 340 surový alkohol	7,17
FOULD-SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort Cedex	25 835 surový alkohol	7,17
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire B.P. 17 F-67100 Strasbourg	17 725 surový alkohol	7,17

Rozhodnutí Komise ze dne 16. července 2003

Nabídkové řízení č. 45/2003 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 988/2003

*Použití:* ochrana proti požárům, výzkum a vzdělávání pracovníků

GESIP 22, rue du Pont-Neuf B.P. 2722 F-75027 Paris	1 100 surový alkohol	7,60
---	-------------------------	------

Rozhodnutí Komise ze dne 5. září 2003

Výběr nabídky pro šarži č. 22/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1306/2003

*Použití:* odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
ECOCARBURANTES ESPAÑOLES SA Crtr N-343, Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena	260 000	19,00



Rozhodnutí Komise ze dne 5. září 2003

Výběr nabídky pro šarži č. 23/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1306/2003

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
BIOETANOL GALICIA Polígono Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis	350 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 5. září 2003

Výběr nabídky pro šarži č. 25/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1306/2003

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
ALTIA CORPORATION Salmisaarenranta 7 FIN-00180 Helsinki	29 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 17. září 2003

Nabídková řízení třetích zemí č.: 333/2003 ES, 334/2003 ES, 335/2003 ES, 336/2003 ES, 337/2003 ES, 338/2003 ES, 339/2003 ES a 340/2003 ES zahájená nařízením Komise (ES) č. 1440/2003

Použití: odvětví pohonných hmot

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamajka	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 El Salvador	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamajka	10,03

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamajka	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamajka	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamajka	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamajka	9,85
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	80 000 Jamajka	9,53

Rozhodnutí Komise ze dne 20. ledna 2004

Nabídkové řízení č. 47/2003 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 2136/2004

*Použití:* výroba pekařských kvasnic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
S.I. LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri Cédex-FRANCE	104 000 surový alkohol	6,60
FOULD-SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort Cedex	8 000 surový alkohol	6,60
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	18 000 surový alkohol	6,60

Rozhodnutí Komise ze dne 10. února 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 28/2003 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 81/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
SEKAB (Svensk Etanol kemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	30 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 26/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 81/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Bioetanol Galicia SA Polígno Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña	50 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 27/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 81/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena	100 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 2. června 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 33/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 819/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
SEKAB (Svensk Etanol kemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	30 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 14. června 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 30/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 819/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Bioetanol Galicia SA Polígno Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña	220 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 14. června 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 31/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 819/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena	80 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 14. června 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 32/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 819/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena	100 000	19,00

Rozhodnutí Komise ze dne 6. července 2004

Nabídkové řízení č. 48/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 837/2004

Použití: denitrifikace čisticích stanic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Brüggemann Alcohol GmbH und Co, KG Salzstraße 123 D-74076 Heilbronn	8 136,286 surový alkohol	9,00

Rozhodnutí Komise ze dne 6. července 2004

Nabídkové řízení č. 49/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 837/2004

Zamítnutí nabídek

Rozhodnutí Komise ze dne 28. července 2004

A Nabídkové řízení 50/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 837/2004

Použití: denitrifikace čistících stanic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Bundesmonopolverwaltung für Branntwein Friedrichsring 35 D-63069 Offenbach	3 617,118 surový alkohol	6,00

Rozhodnutí Komise ze dne 1. října 2004

Nabídkové řízení č. 52/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 1200/2004

Použití: výroba pekařských kvasnic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	17 570 surový alkohol	8,60

Rozhodnutí Komise ze dne 1. října 2004

Nabídkové řízení č. 52/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 1200/2004

Použití: výroba pekařských kvasnic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
S.I. LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri F-59703 Marcq-en-Baroeul	60 000 surový alkohol	8,60

Rozhodnutí Komise ze dne 1. října 2004

Nabídkové řízení č. 52/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 1200/2004

Použití: výroba pekařských kvasnic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. Maisons-Alfort Cédex France	22 410 surový alkohol	8,60

Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 35/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena	100 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 36/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Bioetanol Galicia SA Polígno Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña	50 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 37/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena	50 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 38/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
Bioetanol Galicia SA Polígno Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña	100 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 39/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
SEKAB (Svensk Etanolkemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	100 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 25. listopadu 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 40/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
SEKAB (Svensk Etanolkemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	50 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 16. prosince 2004

Výběr nabídky pro šarži č. 41/2004 ES ve veřejných dražbách alkoholu za účelem použití jako bioethanol v Evropském společenství, zahájených nařízením Rady (ES) č. 1895/2004

Použití: odvětví pohonných hmot

Schválený podnik	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
ALTIA CORPORATION Salmisaarenranta 7 FIN-00180 Helsinki	30 000	22,00

Rozhodnutí Komise ze dne 1. února 2005

Nabídkové řízení č. 53/2004 ES za účelem nového průmyslového užití zahájené nařízením (ES) č. 2119/2004

Použití: výroba pekařských kvasnic

Vybraný účastník	Množství alkoholu o 100 % objemových	Cena alkoholu o 100 % objemových (EUR/hl)
S.I. LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri Cédex-FRANCE	77 380 surový alkohol	8,89
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 STRASBOURG	20 000 surový alkohol	8,89
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort	22 620 surový alkohol	8,89

**Výzvy k předkládání návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje v rámci specifického programu pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace s názvem „Integrace a posilování Evropského výzkumného prostoru“**

**Tématická priorita/doména: Technologie informační společnosti (IST)**

**Značka výzvy: FP6-2005-IST-5**

(2005/C 116/10)

1. Podle rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES ze dne 27. června 2002 o šestém víceletém rámcovém programu Evropského společenství pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace, přispívajícím k vytvoření Evropského výzkumného prostoru a k inovacím (2002 – 2006) <sup>(1)</sup> přijala Rada dne 30. září 2002 specifický program pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace: „Integrace a posilování Evropského výzkumného prostoru“ (2002 – 2006) <sup>(2)</sup> (dále jen „specifický program“).

Podle čl. 5 odst. 1 specifického programu přijala Komise Evropských společenství (dále jen „Komise“) dne 9. prosince 2002 pracovní program <sup>(3)</sup> (dále „pracovní program“), který podrobněji stanoví cíle a vědecké a technologické priority uvedeného specifického programu a harmonogram pro jeho realizaci.

Podle čl. 9 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 16. prosince 2002 o pravidlech pro účast podniků, výzkumných center a vysokých škol a pro šíření výsledků výzkumu k realizaci šestého rámcového programu Evropského společenství (2002 – 2006) <sup>(4)</sup> (dále jen „pravidla pro účast“) se návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje předkládají v režimu výzev k předkládání návrhů.

2. Tyto výzvy k předkládání návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje (dále jen „výzvy“) zahrnují tuto obecnou část a zvláštní podmínky popsané v přílohách. Tyto přílohy stanoví zejména datum uzávěrky pro předkládání návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje, předběžné datum uzavření hodnocení, předběžný rozpočet, dotčené nástroje a oblasti, kritéria pro hodnocení návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje, minimální počet účastníků a jakákoli případná omezení.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 232, 29.8.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 294, 29.10.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Komise K(2002)4789, pozměněné K(2003)577, K(2003)955, K(2003)1952, K(2003)3543, K(2003)3555, a K(2003)4609, K5183, K(2004)433 a K(2004) 2002, žádné rozhodnutí nebylo zveřejněno.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 355, 30.12.2002, s. 23.

3. Fyzické a právnické osoby, které splňují podmínky uvedené v pravidlech pro účast a jichž se netýká žádný z důvodů pro vyloučení uvedených v pravidlech pro účast nebo v čl. 114 odst. 2 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(5)</sup> (dále jen „předkladatelé“) se vyzývají, aby Komisi předložily návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje podle podmínek stanovených v pravidlech pro účast a v dotčené výzvě.

Podmínky pro účast předkladatelů se budou ověřovat při vyjednáváních o nepřímé akci v oblasti výzkumu a technologického vývoje. Předtím však předkladatelé podepíší prohlášení o tom, že se jich netýká žádná ze situací uvedených v čl. 93 odst. 1 finančního nařízení. Rovněž poskytnou Komisi údaje uvedené v čl. 173 odst. 2 nařízení Komise (EC, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(6)</sup>.

Evropské společenství se řídí politikou rovných příležitostí a z tohoto důvodu se vyzývají zejména ženy, aby buď předložily návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje, nebo aby se na jejich předkládání podílely.

4. Komise dává předkladatelům k dispozici příručky pro předkladatele platné pro dané výzvy, které obsahují informace k přípravě a předkládání návrhů na nepřímou akci v oblasti výzkumu a technologického vývoje. Komise rovněž dává k dispozici Pravidla pro hodnocení návrhů a výběrové postupy <sup>(7)</sup>. Tyto příručky a pravidla, jakož i pracovní program a další informace související s výzvami, lze získat od Komise na následujících adresách:

European Commission  
The IST Information Desk  
Directorate General INFSO  
BU31 1/19  
B-1049 Brussel, België  
e-mail: ist@cec.eu.int  
Internetová adresa: www.cordis.lu/ist

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> K(2003)883 ze dne 27. března 2003, naposledy pozměněné K(2004) 1855 ze dne 18. května 2004.



5. Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje lze předkládat jen jako elektronický návrh prostřednictvím on-line systému pro předkládání elektronických návrhů (EPSS<sup>(1)</sup>). Ve výjimečných případech může koordinátor požádat o svolení Komise k předložení návrhu na papíře s předstihem před uzávěrkou výzvy. Požádat je třeba písemně na jedné z následujících adres:

European Commission  
The IST Information Desk  
Directorate General INFOS  
BU31 1/19  
B-1049 Brussel, België  
e-mail: ist@cec.eu.int

Žádost musí být doplněna vysvětlením, proč se o výjimku žádá. Předkladatelé, kteří chtějí předložit návrh na papíře, na sebe berou odpovědnost za to, že zajistí, aby příslušná žádost o výjimku a související postupy proběhly včas tak, aby předkladatel dodržel uzávěrku výzvy.

Všechny návrhy pro nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje musejí obsahovat dvě části: formuláře (část A) a obsahovou část (část B).

Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje lze vypracovat off-line i on-line a následně předložit on-line. Část B návrhu pro nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje může být podána ve formátu PDF („portable document format“, který je kompatibilní s Adobe, veze 3 nebo vyšší, se zabudovanými fonty). Zkomprimované soubory („zazipované“) budou vyřazeny.

Softwarový nástroj EPSS (pro použití off-line i on-line) lze získat na internetové adrese Cordis [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje podané on-line, které budou neúplné, nečitelné, nebo budou obsahovat viry, budou vyřazeny.

Verze návrhů pro nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje podané na přenosných médiích (např. CD-ROM, disketa), nebo emailem či faxem, budou vyřazeny.

Veškeré návrhy, které získaly povolení k podání v papírové podobě a které jsou neúplné, budou vyřazeny.

Další podrobnosti k různým způsobům předkládání návrhů najdete v příloze J publikace Pravidla pro hodnocení návrhů a výběrové postupy. Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje předkládané

6. Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje musí být Komisi doručeny nejpozději v den uzávěrky a v hodinu stanovenou v příslušné výzvě. Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje, které budou doručeny po tomto dni a hodině, budou vyloučeny.

Návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje, které nesplňují podmínky ohledně minimálního počtu účastníků stanoveného v příslušné výzvě, budou vyloučeny.

To se týká i dalších kritérií způsobilosti uvedených v pracovním programu.

7. V případě opakovaného předložení stejného návrhu na nepřímou akci v oblasti výzkumu a technologického vývoje bude Komise posuzovat poslední verzi přijatou před datem a hodinou uzávěrky stanovené v příslušné výzvě.

8. Stanoví-li tak příslušná výzva, lze návrhy na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje zařadit do příštího hodnocení.

9. Předkladatelé se vyzývají, aby ve veškeré korespondenci související s výzvou (např. při žádostech o informace či předkládání návrhu na nepřímou akci v oblasti výzkumu a technologického vývoje) uváděli příslušný identifikátor výzvy.

<sup>(1)</sup> EPSS je nástroj, který předkladatelům pomáhá vypracovat a předložit návrhy elektronickou cestou.

## PŘÍLOHA

## Výzva TIS 5

1. **Specifický program:** Integrace a posílení Evropského výzkumného prostoru
2. **Tematická priorita/oblast:** Technologie informační společnosti (TIS)
3. **Název výzvy:** Výzva TIS 5
4. **Identifikátor výzvy:** FP6-2005-IST-5
5. **Datum zveřejnění:** 18. května 2005
6. **Datum uzávěrky:** 21. září 2005 v 17.00 (bruselský místní čas)
7. **Celkový předběžný rozpočet:** 638 milionů eur
8. **Oblasti a nástroje:**

Výzva se týká návrhů vztahujících se k těmto cílům

Strategické cíle 2005 – 2006	Nástroje <sup>(1)</sup>	Poměr nové <sup>(2)</sup> / tradiční nástroje <sup>(3)</sup> (%)	Předběžný rozpočet <sup>(4)</sup> (v milionech eur)
2.5.1 Fotonické prvky	IP, STREP, CA a SSA	65/35	47
2.5.2 Mikro/nano subsystemy	IP, STREP, CA a SSA	70/30	58
2.5.3 Vestavěné systémy	IP, NoE, STREP, SSA a CA	60/40	68
2.5.4 Nové technologie typu GRID, systémy a služby	IP, STREP, SSA a CA	70/30	62
2.5.5 Programy a služby	IP, NoE, STREP, SSA a CA	60/40	67
2.5.6 Testování nových typů komunikač- ních sítí pro výzkum	IP, NoE, STREP, SSA a CA	65/35	18
2.5.7 Multimodální rozhraní	IP, STREP	60/40	54
2.5.8 Řešení IKT pro obchody propojené sítí	IP, NoE, STREP, CA a SSA	55/45	46
2.5.9 Prostředí umožňující spolupráci týmů	IP, STREP, SSA a CA	70/30	40
2.5.10 Přístup ke kulturním a vědeckým zdrojům a jejich ochrana	IP, STREP a CA	40/60	36
2.5.11 eInclusion – systémy a služby IKT pro zdravotně postižené a starší občany	IP, STREP, CA a SSA	50/50	29
2.5.12 IKT podpora řízení krizových situací ohrožujících životní prostředí	IP, STREP, CA a SSA	60/40	
Cílené iniciativy v oblasti budoucích a vznikajících technologií			9
2.3.4 (xi) Simulace emergentních (nových) vlastností komplexních systémů	STREP	0/100	

<sup>(1)</sup> IP = integrované projekty; NoE = síť excelence; STREP = specificky zaměřený výzkumný projekt; CA = koordinační akce; SSA = specifická podpůrná aktivita

<sup>(2)</sup> Nové nástroje: IP a NoE

<sup>(3)</sup> Tradiční nástroje: STREP, SSA a CA

<sup>(4)</sup> Částka odpovídá 90 % prostředků přidělených na strategické cíle

9. **Minimální počet účastníků<sup>(1)</sup>:**

Nástroj	Minimální počet
IP, NoE, STREP a CA	3 nezávislé právnické osoby ze 3 různých ČS nebo PS, z nichž nejméně 2 jsou z ČS nebo PKZ
Specifické podpůrné aktivity	1 právnická osoba

10. **Omezení účasti:** žádné

11. **Dohoda o založení konsorcia:** Účastníci akcí v oblasti VTR podle této výzvy musí uzavřít dohodu o založení konsorcia.

12. **Hodnocení:** Hodnocení proběhne jednoduše. Návrhy nebudou hodnoceny anonymně.

13. **Kritéria hodnocení:** viz kritéria v příloze B a v oddíle týkajícím se kritérií hodnocení v oddíle 4 pracovního programu TIS 2005 – 2006.<sup>(2)</sup>

14. **Předběžný harmonogram hodnocení a výběru:** Výsledky hodnocení by měly být známy do dvou měsíců po datu uzávěrky.

---

<sup>(1)</sup> ČS = členský stát EU; PS (vč. PKZ) = přidružený stát; PKZ = přidružené kandidátské země. Jediným účastníkem nepřímé akce může být právnická osoba usazená v členském státu nebo v přidruženém státu, kterou tvoří požadovaný počet účastníků.

<sup>(2)</sup> Srov. TIS na [http://www.cordis.lu/ist/workprogramme/fp6\\_workprogramme.htm](http://www.cordis.lu/ist/workprogramme/fp6_workprogramme.htm)

**Výzva k předkládání návrhů SUB 01-2005**

(2005/C 116/11)

Komise zamýšlí poskytnout podpory v celkové výši přibližně 250 000 EUR na uspořádání různých konferencí na podporu energetické a dopravní politiky a zejména politických priorit stanovených v pracovním programu pro rok 2005.

Pro rok 2005 byly vybrány zvláštní náměty:

- Práva a ochrana cestujících využívajících různých typů dopravy a uživatelů energie
- Správa energetických požadavků v odvětví dopravy a energie, zejména energetické účinnosti
- Transevropské dopravní sítě a stanovení cen infrastruktur
- Panevropské dopravní a energetické sítě mezi Evropskou unií a jejími novými sousedy
- Ochrana a bezpečnost v odvětví energie a dopravy
- Vývoj trhů v odvětví energie a dopravy (vývoj, hospodářská soutěž, překážky, hospodářská hlediska)
- Podpora obnovitelných energií
- Technologické inovace v odvětví dopravy a energie
- Výzvy v oblasti jaderné energie v příštích letech (ochrana, bezpečnost, nakládání s odpadem, demontáž, výzkum, ...)

Informace týkající se této výzvy k předkládání návrhů naleznete na stránce GŘ TREN:

[http://europa.eu.int/comm/dgs/energy\\_transport/home/calls/proposal\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/energy_transport/home/calls/proposal_en.htm)

---

**Výzva k předkládání návrhů SUB 02-2005**

(2005/C 116/12)

Komise zamýšlí poskytnout podpory v celkové výši přibližně 10 355 000 EUR na podporu cílů dopravní politiky. Politické priority byly stanoveny v pracovním programu na rok 2005 přijatém Komisí.

Základní zvolená témata se týkají bezpečnosti provozu na pozemních komunikacích, bezpečnosti letectví, služeb pro cestující využívající veřejné dopravy (letecké, železniční a námořní), i různé aspekty logistiky dopravy a optimalizace využití infrastruktur pro dopravní služby provozovatelů (leteckých, železničních a námořních).

Informace týkající se této výzvy k předkládání návrhů naleznete na stránce GŘ TREN:

[http://europa.eu.int/comm/dgs/energy\\_transport/home/calls/proposal\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/energy_transport/home/calls/proposal_fr.htm)

---

## OPRAVY

**Oprava výzvy k předkládání návrhů na nepřímé akce v oblasti výzkumu a technologického vývoje v rámci specifického programu pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace s názvem Strukturování Evropského výzkumného prostoru**

(Úřední věstník Evropské unie C 309 ze dne 15. prosince 2004)

(2005/C 116/13)

Strana 11, bod 7

*místo:*

„7. **Celkový předběžný rozpočet:** 1,25 milionu EUR.

Nástroj (!)	V milionech EUR
SSA	1,25“

*má být:*

„7. **Celkový předběžný rozpočet:** 1,425 milionu EUR.

Nástroj (!)	V milionech EUR
SSA	1,425“

Strana 11, bod 8, třetí sloupec tabulky:

*místo:*

„Předběžný rozpočet (v milionech EUR)
1,0 (minimální částka připadající na cenu: 200 000 EUR)
0,25 (minimální částka připadající na cenu: 50 000 EUR)“

*má být:*

„Předběžný rozpočet (v milionech EUR)
1,150, z čehož 1 milion EUR pro vítěze (minimální částka připadající na cenu: 200 000 EUR) a 150 000 EUR pro finalisty (30 000 EUR na finalistu)
0,275, z čehož 250 000 EUR pro vítěze (minimální částka připadající na cenu: 50 000 EUR) a 25 000 EUR pro finalisty (5 000 EUR na finalistu)“